

**CULTURAL EXCHANGE PROGRAM BETWEEN THE  
MINISTRY OF CULTURE OF THE REPUBLIC OF ESTONIA  
AND THE MINISTRY OF CULTURE OF THE PEOPLE'S  
REPUBLIC OF CHINA FOR THE  
YEARS 2013–2017**

In accordance with the Agreement on Cultural, Educational and Scientific Co-operation between the Government of the Republic of Estonia and the Government of the People's Republic of China, signed in Beijing on September 3, 1993, the Ministry of Culture of the Republic of Estonia and the Ministry of Culture of the People's Republic of China (hereinafter referred to as the Parties), have agreed to conclude the Cultural Exchange Program for the years 2013 – 2017. Both Parties are convinced that the implementation of the Program will further strengthen the friendship and understanding between the people of the two countries, and broaden the cultural cooperation and exchanges between Estonia and China.

**Article 1**

The Parties shall promote the other Party's cultural heritage and the achievements of modern cultural development in their countries.

**Article 2**

Both Parties shall inform each other of the international cultural conferences, contests, arts festivals, and other cultural events to be held in either country, and facilitate participation of the other Party in the abovementioned events.

**Article 3**

Both Parties shall encourage and support exchange of information and personnel in the field of culture such as literature, theatre, dance, film, music, fine arts, photography, architecture, folk culture, libraries, museums, protection of cultural heritage and creative industries.

Within the validity of the Program both Parties shall exchange cultural managers, music producers, art curators and other experts with the purpose of better acquaintance of the cultural life and its administration (up to 5 persons from both sides for a period of up to 5 days).

#### **Article 4**

Within the validity of the Program both Parties shall try to find possibilities to exchange 1 – 2 up to 20-member performing arts groups and up to 3 smaller ensembles. The details of the exchanges shall be discussed through diplomatic channels.

The Parties shall assist in the organisation of the performances in the Parties' territory of the other Party's artists touring in the region.

#### **Article 5**

The Parties shall agree to arrange of guest performances of the theatres and the exchange of actors, stage directors, set decorators and puppet designers with the purpose of exchanging professional experience.

The Estonian Party shall invite the China National Children's Art Theatre to participate in the Tallinn Treff Festival.

The Chinese Party shall invite the Estonian Puppet and Youth Theatre to participate in the China Children's Theatre Festival.

#### **Article 6**

Within the validity of the Program both Parties shall try to find possibilities to exchange up to 2 visual art exhibitions.

The Estonian Party shall send to China an exhibition of children's literature and book illustrations together with a two-member delegation of writers.

The Estonian Party shall send to China an exhibition of Estonian architecture photography and a delegation of architects.

The Chinese Party shall send to Estonia the New Sights of Chinese Contemporary Art, produced by Xin Dong Cheng Space for Contemporary Art.

The Chinese Party shall send to Estonia a folk art exhibition (shadow puppets, masks, New Year pictures etc.) from the collection of National Art Museum of China.

#### **Article 7**

Within the validity of the Program Estonian film week will be held in China and Chinese film week respectively in Estonia, accompanied by a film delegation of up to 5 members for a period of up to 5 days.

The Parties shall foster the participation of filmmakers and films of the other Party in international film festivals being held in both countries.

According to the agreement between the Tallinn University's Baltic Film and Media School and the Communication University of China the Parties shall exchange students and lecturers.

The Parties shall on the basis of reciprocity include the films of the other Party into their domestic film distribution system.

#### **Article 8**

The Parties shall support direct contacts between the writers' associations of both countries.

Within the validity of the Program, both Parties shall exchange writers and literary translators (up to 5 persons for up to 5 days).

### **Article 9**

The Parties shall encourage and support cooperation and exchanges in the field of cultural heritage protection, management and museums, and on preventing the theft, clandestine excavation and illicit import and export of cultural property.

Within the validity of the Program both Parties shall exchange delegations of up to 5 members for a period of up to 5 days.

### **Article 10**

Within the validity of the Program, both Parties shall exchange official delegations of the ministries of culture, up to 5 persons for up to 5 days.

### **Article 11**

With the agreement of both Parties, other cultural events that are in line with the goals of the Program may be carried out.

Within the validity of the Program the Parties shall inform each other every year in January about the events to be carried out during the year, in order to facilitate the planning of necessary finances.

### **Article 12**

When exchanging persons and delegations:

The sending Party shall bear the expenses of international round trip tickets and transportation of stage properties and luggage to the first location in the territory of the receiving Party and guarantee, that all the members of the delegation have a valid medical insurance.

The receiving Party shall bear the expenses of board and lodging, local transport, insurance of stage properties and the costs of advertisement, and provide a performing site as well as English interpreter services.

### **Article 13**

When exchanging exhibitions:

The sending Party shall bear the expenses of international round trip transportation and insurance of the exhibits to the first location on the territory of the receiving Party, and provide advertising data and exhibits' catalogues;

The receiving Party shall cover the costs of the exhibition organization, advertisement, loading and unloading of exhibits and domestic transportation, and provide an exhibition venue and insurance of the exhibits.

The details concerning the exchanging exhibitions shall be worked out and determined by the relevant authorities of the Parties through consultation.

**Article 14**

The Program shall enter into force from the date of signing and shall be valid till December 31, 2017.

Signed in Beijing on .... , 2013 in two copies, each in Estonian, Chinese and English languages, all three texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation the English text will prevail.

For the Ministry of Culture  
of the Republic of Estonia

A stylized, handwritten signature in black ink, consisting of several overlapping loops and a long, sweeping tail that curves to the right.

For the Ministry of Culture  
of the People's Republic of China

A handwritten signature in black ink, featuring a large, bold character on the left and a more complex, multi-stroke character on the right, both written in a cursive style.